



**HPI BULLION LIMITED**  
**言成金业有限公司**

Room 02, 16/F., No.8 Observatory Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong.  
香港九龙尖沙咀天文台道 8 号 16 楼 02 室

**PERSONAL ACCOUNT APPLICATION FORM**

**个人帐户申请表**

THIS APPLICATION FORM is applicable to the Terms and Conditions of Business (“Terms”) in relation to the services provided by HPI Bullion Limited. (“HPIB”). By completing the Application Form, the Applicant (“you”, “I/We”, “Client”) understands and agrees to be bound by the Terms. You should therefore seek advice from your own legal, tax, financial or other professional advisers prior to filling this Application Form if you are in any doubts or have any questions.

本帐户申请表构成言成金业有限公司. (「HPIB」,「我方」,「本公司」) 商业条款及细则 (「条款」) 的一部分。申请人 (「您」,「本人/吾等」,「客户」) 填写本申请表, 表示您已经同意并接受本公司条款约束。在填写本申请表前, 如有任何疑问, 请您咨询专业顾问的意见。

**Please ensure that you have read the following documents before proceed further:**

**请确保您在继续进行申请前已经阅读以下文件:**

- Terms and Conditions of Business 商业条款及细则
- Risk Disclosure Statement 风险披露声明
- Contract Specifications 合约细则
- Standing Authority for Account 帐户常设授权
- Fees Schedule 费用清单

These documents are not to be signed and sent back to HPIB but should be retained for your reference.

上述文件无需签署或交还予 HPIB, 但应予以保留作参考

**Please submit the following documents:**

**请提交以下文件予 HPIB :**

1. Signed Personal Account Application Form  
已填妥及签署的个人帐户申请表
2. Copy of Identity Documents (ID Card or Passport)  
身份证明文件副本 (有效的身份证或护照)
3. Copy of Residential Address Proof within the recent three months  
三个月内有效的住址证明副本
4. Copy of Bank Account Proof such as a Passbook or Bank Statement, which is essential for processing your deposit or withdrawal  
银行帐户证明副本, 例如存折或银行对账单, 用作处理您的存款或提款
5. Business Name Card (if applicable)  
商业名片 (如适用)

Should there be any discrepancy between the English and Chinese version, the English version shall prevail.

此中文譯本只供參考之用, 如與英文有任何歧異, 概以英文為準。

v20161201

1  
Initial 簡簽 \_\_\_\_\_

**PERSONAL ACCOUNT APPLICANT / JOINT ACCOUNT APPLICANT (1) DETAILS 个人户口申请人/ 联名户口申请人 (1) 资料**

<input type="checkbox"/> Mr. 先生 <input type="checkbox"/> Mrs. 太太 <input type="checkbox"/> Ms. 小姐 <input type="checkbox"/> Others 其它: _____		Applicant Surname (ENG): 申请人姓氏(中文): <i>Full name shown on your identity document 您身份证明文件上的全名</i>	Applicant Given Name (ENG): 申请人名字(中文):		
ID/Passport No.: 身份证/护照号码:		Birth Date: 出生日期:	YYYY 年	MM 月	DD 日
Nationality: 国籍:		Highest Education Level: 最高教育程度:			
Residential Address: 住址:		Email Address: 电子邮件: <i>Any information related to your trading account will be sent to your stated email address above, including but not limited to any margin call and/or any update in your trading account. 任何有关阁下的交易帐户资料将会送到以上阁下提供的电邮地址, 包括但不限于任何追加保证金通知及/或任何交易帐户的更新</i>			
Residential Phone No.: 住址电话:	Mobile Phone No.: 手提电话:	Fax No.: 传真号码:			
Source of Fund/ Income: 资金/收入来源:	Employment Status: 就业情况:	<input type="checkbox"/> Employed 受雇		<input type="checkbox"/> Retired 退休	
		<input type="checkbox"/> Self-Employed 自雇		<input type="checkbox"/> Unemployed 无业	
* Nature of Business of Employer: 雇主业务性质:			* Position: 职位:		
* Name of Employer 雇主名称:			* Years of Services with Employer: 服务雇主年期:		
* Business/ Office Address 营业/办公地址:					
* If not employed, please state previous employment and the relevant trading/company name 如没有受聘, 请提供以往职业及相关的经营/公司名称					

**FINANCIAL SUMMARY 客户财务资料**

Annual Income (in USD): 每年总收入 (以美元计算):	<input type="checkbox"/> \$50,000 or less (或以下)	<input type="checkbox"/> \$50,001 – 100,000	<input type="checkbox"/> \$100,001 – 200,000
	<input type="checkbox"/> \$200,001 – 500,000	<input type="checkbox"/> \$500,001 – 1,000,000	<input type="checkbox"/> \$1,000,001 or more (或以上)
Net Assets (Assets minus liabilities, in USD): 资产净值 (总资产减去负债, 以美元计算):	<input type="checkbox"/> \$50,000 or less (或以下)	<input type="checkbox"/> \$50,001 – 100,000	<input type="checkbox"/> \$100,001 – 200,000
	<input type="checkbox"/> \$200,001 – 500,000	<input type="checkbox"/> \$500,001 – 1,000,000	<input type="checkbox"/> \$1,000,001 or more (或以上)
Liquid Assets (Assets that can be quickly converted to cash, in USD): 流动资产 (可迅速转为现金的资产, 以美元计算):	<input type="checkbox"/> \$50,000 or less (或以下)	<input type="checkbox"/> \$50,001 – 100,000	<input type="checkbox"/> \$100,001 – 200,000
	<input type="checkbox"/> \$200,001 – 500,000	<input type="checkbox"/> \$500,001 – 1,000,000	<input type="checkbox"/> \$1,000,001 or more (或以上)

**INVESTMENT EXPERIENCE AND OBJECTIVES 投资经验及投资目的**

Do you understand the nature and the risks involved in Leveraged transactions? 您是否了解杠杆交易性质及涉及的风险?	<input type="checkbox"/> Yes 是	<input type="checkbox"/> No 否	
Do you consider yourself able, on the basis of your trading experience and knowledge, without taking advice, to trade on the products in this investment account? 您认为根据自己以往的交易经验和知识, 在不需要对外寻求意见的情况下, 是否能进行此帐户所提供的投资产品?	<input type="checkbox"/> Yes 可以	<input type="checkbox"/> Maybe 或许	<input type="checkbox"/> No 不行
Investment Experience: 投资经验:  (No. of Transactions in the past 3 years 过去三年内的交易次数)  <i>Can choose multiple options 可选择多项</i>	<input type="checkbox"/> Stocks and related derivatives (股票及相关衍生工具)    ( <input type="checkbox"/> less than 5 少于5次 <input type="checkbox"/> 5 or more 5次或以上 ) <input type="checkbox"/> Futures (期货)    ( <input type="checkbox"/> less than 5 少于5次 <input type="checkbox"/> 5 or more 5次或以上 ) <input type="checkbox"/> Options (期权)    ( <input type="checkbox"/> less than 5 少于5次 <input type="checkbox"/> 5 or more 5次或以上 ) <input type="checkbox"/> Leveraged foreign exchange (杠杆式外汇交易)    ( <input type="checkbox"/> less than 5 少于5次 <input type="checkbox"/> 5 or more 5次或以上 ) <input type="checkbox"/> Precious Metals (贵金属)    ( <input type="checkbox"/> less than 5 少于5次 <input type="checkbox"/> 5 or more 5次或以上 ) <input type="checkbox"/> Bonds/ Funds / Trust (债券/基金/信托)    ( <input type="checkbox"/> less than 5 少于5次 <input type="checkbox"/> 5 or more 5次或以上 ) <input type="checkbox"/> Structured Investment Products (结构性产品)    ( <input type="checkbox"/> less than 5 少于5次 <input type="checkbox"/> 5 or more 5次或以上 )		
Investment Objectives: 投资目的:	<input type="checkbox"/> Short Term Profit 短线收益 <input type="checkbox"/> Long Term Growth 长线增长 <input type="checkbox"/> Hedging 对冲 <input type="checkbox"/> Speculation 投机 <input type="checkbox"/> Others 其他: _____		
Investment Strategy of this Account: 此帐户的投资策略:	<input type="checkbox"/> Aggressive 进取型 <input type="checkbox"/> Moderate 稳健型 <input type="checkbox"/> Conservative 保守型 <p>Aggressive means Client can accept and tolerate higher fluctuation in capital value and usually invest substantial funds on high risk financial products. 进取型客户能承受资本价值的大幅度波动, 并通常投资于高风险的金融产品。</p> <p>Moderate means Client can accept and tolerate certain fluctuation in capital value and are looking for higher investment return in a long-term basis. 稳健型客户能承受一定程度的资本价值波动, 通常着眼于长线的投资收益。</p> <p>Conservative means Client can only tolerate slight fluctuation in capital value although it is not guaranteed. 保守型客户只能承受轻微的资本价值波动, 尽管这些资本是非保本资本。</p> <p>Leveraged trading is a high risk investment. HPIB does not recommend you to open this trading account if you have a conservative risk appetite. 杠杆交易属于高风险投资, 如果您是一个保守型的投资者, 我方不建议您申请此交易户口。</p>		

Should there be any discrepancy between the English and Chinese version, the English version shall prevail.

此中文譯本只供參考之用, 如與英文有任何歧異, 概以英文為準。

v20161201

## JOINT ACCOUNT APPLICANT (2) DETAILS 联名户口申请人 (2) 资料 (如适用)

<input type="checkbox"/> Mr. 先生 <input type="checkbox"/> Mrs. 太太 <input type="checkbox"/> Ms. 小姐 <input type="checkbox"/> Others 其它: _____	Applicant Surname (ENG): 申请人姓氏(中文): <i>Full name shown on your identity document 您身份证明文件上的全名</i>	Applicant Given Name (ENG): 申请人名字(中文):		
ID/Passport No.: 身份证/护照号码:	Birth Date: 出生日期:	YYYY 年	MM 月	DD 日
Nationality: 国籍:	Highest Education Level: 最高教育程度:			
Residential Address: 住址:	Email Address: 电子邮件: <i>Any information related to your trading account will be sent to your stated email address above, including but not limited to any margin call and/or any update in your trading account. 任何有关阁下的交易帐户资料将会送到以上阁下提供的电邮地址, 包括但不限于任何追加保证金通知及/或任何交易帐户的更新</i>			
Residential Phone No.: 住址电话:	Mobile Phone No.: 手提电话:	Fax No.: 传真号码:		
Source of Fund/ Income: 资金/收入来源:	Employment Status: 就业情况:			
* Nature of Business of Employer: 雇主业务性质:		* Position: 职位:		
* Name of Employer 雇主名称:		* Years of Services with Employer: 服务雇主年期:		
* Business/ Office Address 营业/办公地址:				
* If not employed, please state previous employment and the relevant trading/company name 如没有受聘, 请提供以往职业及相关的经营/公司名称				

## FINANCIAL SUMMARY 客户财务资料

Annual Income (in USD): 每年总收入 (以美元计算):	<input type="checkbox"/> \$50,000 or less (或以下) <input type="checkbox"/> \$200,001 – 500,000	<input type="checkbox"/> \$50,001 – 100,000 <input type="checkbox"/> \$500,001 – 1,000,000	<input type="checkbox"/> \$100,001 – 200,000 <input type="checkbox"/> \$1,000,001 or more (或以上)
Net Assets (Assets minus liabilities, in USD): 资产净值 (总资产减去负债, 以美元计算):	<input type="checkbox"/> \$50,000 or less (或以下) <input type="checkbox"/> \$200,001 – 500,000	<input type="checkbox"/> \$50,001 – 100,000 <input type="checkbox"/> \$500,001 – 1,000,000	<input type="checkbox"/> \$100,001 – 200,000 <input type="checkbox"/> \$1,000,001 or more (或以上)
Liquid Assets (Assets that can be quickly converted to cash, in USD): 流动资产 (可迅速转为现金的资产, 以美元计算):	<input type="checkbox"/> \$50,000 or less (或以下) <input type="checkbox"/> \$200,001 – 500,000	<input type="checkbox"/> \$50,001 – 100,000 <input type="checkbox"/> \$500,001 – 1,000,000	<input type="checkbox"/> \$100,001 – 200,000 <input type="checkbox"/> \$1,000,001 or more (或以上)

## INVESTMENT EXPERIENCE AND OBJECTIVES 投资经验及投资目的

Do you understand the nature and the risks involved in Leveraged transactions? 您是否了解杠杆交易性质及涉及的风险?	<input type="checkbox"/> Yes 是 <input type="checkbox"/> No 否
Do you consider yourself able, on the basis of your trading experience and knowledge, without taking advice, to trade on the products in this investment account? 您认为根据自己以往的交易经验和知识, 在不需要对外寻求意见的情况下, 是否能进行此帐户所提供的投资产品?	<input type="checkbox"/> Yes 可以 <input type="checkbox"/> Maybe 或许 <input type="checkbox"/> No 不行
Investment Experience: 投资经验:  (No. of Transactions in the past 3 years 过去三年内的交易次数)  <i>Can choose multiple options          可选择多项</i>	<input type="checkbox"/> Stocks and related derivatives (股票及相关衍生工具)    ( <input type="checkbox"/> less than 5 少于5次 <input type="checkbox"/> 5 or more 5次或以上 ) <input type="checkbox"/> Futures (期货)    ( <input type="checkbox"/> less than 5 少于5次 <input type="checkbox"/> 5 or more 5次或以上 ) <input type="checkbox"/> Options (期权)    ( <input type="checkbox"/> less than 5 少于5次 <input type="checkbox"/> 5 or more 5次或以上 ) <input type="checkbox"/> Leveraged foreign exchange (杠杆式外汇交易)    ( <input type="checkbox"/> less than 5 少于5次 <input type="checkbox"/> 5 or more 5次或以上 ) <input type="checkbox"/> Precious Metals (贵金属)    ( <input type="checkbox"/> less than 5 少于5次 <input type="checkbox"/> 5 or more 5次或以上 ) <input type="checkbox"/> Bonds/ Funds / Trust (债券/基金/信托)    ( <input type="checkbox"/> less than 5 少于5次 <input type="checkbox"/> 5 or more 5次或以上 ) <input type="checkbox"/> Structured Investment Products (结构性产品)    ( <input type="checkbox"/> less than 5 少于5次 <input type="checkbox"/> 5 or more 5次或以上 )
Investment Objectives: 投资目的:	<input type="checkbox"/> Short Term Profit 短线收益 <input type="checkbox"/> Long Term Growth 长线增长 <input type="checkbox"/> Hedging 对冲 <input type="checkbox"/> Speculation 投机 <input type="checkbox"/> Others 其他: _____
Investment Strategy of this Account: 此帐户的投资策略:	<input type="checkbox"/> Aggressive 进取型 <input type="checkbox"/> Moderate 稳健型 <input type="checkbox"/> Conservative 保守型  Aggressive means Client can accept and tolerate higher fluctuation in capital value and usually invest substantial funds on high risk financial products. 进取型客户能承受资本价值的大幅度波动, 并通常投资于高风险的金融产品。 Moderate means Client can accept and tolerate certain fluctuation in capital value and are looking for higher investment return in a long-term basis. 稳健型客户能承受一定程度的资本价值波动, 通常着眼于长线的投资收益。 Conservative means Client can only tolerate slight fluctuation in capital value although it is not guaranteed. 保守型客户只能承受轻微的资本价值波动, 尽管这些资本是非保本资本。 Leveraged trading is a high risk investment. HPIB does not recommend you to open this trading account if you have a conservative risk appetite. 杠杆交易属于高风险投资, 如果您是一个保守型的投资者, 我方不建议您申请此交易户口。

Should there be any discrepancy between the English and Chinese version, the English version shall prevail.

此中文譯本只供參考之用, 如與英文有任何歧異, 概以英文為準。

v20161201

3

Initial 簡簽 \_\_\_\_\_

**PREFERRED LOGIN NAME 优先选取的登录名称**

Please provide your 3 preferred login ID for accessing to HPIB account(s): 1) 2) 3)

请提供 3 个优先选取的登录名称以登入 HPIB 帐户：

Please use only letters (a-z) and numbers, limited to 20 characters for setting up your login ID. There is no guarantee that you will be able to use the preferred login ID. 请使用字母 (a-z) 和数字及最多 20 个字符用于设置登录名称。我们并不保证您能选用您所建议的登录名称。

**PAYMENT INSTRUCTION 收款指示**

The below account will be used as the settlement bank account. If a cheque is issued by HPIB, such cheque will be accorded to the account name below. (Remittance takes approximately 5 working days) 以下之银行帐户将被用作交收的银行帐户，若 HPIB 发出支票，该支票将依据以下的帐户名称签发。(汇款一般需时五个工作日)

Account No.:  
银行户口帐号:

Name of Principal Bank:  
主要往来银行名称:

Account Name:  
银行户口名称

Bank Address:  
银行地址:

Name(s) provided should match with name(s) shown on bank statements. Unless otherwise instructed by Client, all funds payable to Client will be credited to the following bank account. 客户在此提供的名称须与银行结单上的名称相符。除客户另行指示外，客户的提款将会被转入上述银行帐户。

(Please state Province, City, Country and Branch for Mainland Bank Account 如为国内银行帐户，请一并提供省、市、县及支行)

**ULTIMATE BENEFICIAL OWNER(S) 最终权益拥有人**

Ultimate beneficial owner(s) of the Account is/are:

户口最终权益拥有人士为:  Applicant 申请人  Other 其他: \_\_\_\_\_

If the Client is not the ultimate beneficial owner of the Account, please complete Ultimate Beneficial Owner(s) Information below. 如客户非户口之最终受益人，请填写以下的户口最终受益人资料。

**ULTIMATE BENEFICIAL OWNER(S) INFORMATION 户口最终受益人资料**

Name: 姓名:	
ID No./Passport No.: 身份证/护照号码:	
ID/Passport Place of Issue: 身份证/护照签发地:	
Residential Address: 住址:	
Telephone No.: 联络电话:	

**LIMITED POWER OF ATTORNEY 有限授权**

Will any person other than the person(s) completing this application form control, manage or direct the trading of this account? 除填写本申请表的个人之外，是否有其他任何个人控制、管理、指示此帐户的交易？  Yes 是  No 否

If you answered yes to this question, please fill out the Limited Power of Attorney Form. 如“是”，请填写有限授权书。

**GENERAL DISCLOSURE 一般披露**

Is the Applicant: 申请人是否:

- a senior officer / director of any (listed) company whose shares are traded on any exchange or market? 任何其股份在交易所或市场买卖的(上市)公司的高级人员或董事?  Yes 是  No 否  
If yes, please specify the company name and stock code: 如“是”，请说明公司名称及上市编号: \_\_\_\_\_
- a person licensed by or registered with the Hong Kong Securities and Futures Commission? 香港证券及期货事务监察委员会持牌或注册人士?  Yes 是  No 否  
If yes, please specify his/her CE No.: 如“是”，请说明他/她的中央编号: \_\_\_\_\_
- an employee of a financial institutional which is regulated under Securities and Futures Commission and/or Hong Kong Monetary Authority? 受香港证券及期货事务监察委员会及/或香港金融管理局规管的金融机构的雇员?  Yes 是  No 否  
If yes, please specify name of the related person and relationship: 如“是”，请提供金融机构的名称: \_\_\_\_\_
- a relative of any director, employee or representative of any member of HPIB? HPIB 的董事、雇员或代表的亲属?  Yes 是  No 否  
If yes, please specify name of the related person and relationship: 如“是”，请说明相关人士的姓名及关系: \_\_\_\_\_
- ever declared bankrupt or served with a bankruptcy petition? 曾经宣告破产或提供破产呈请?  Yes 是  No 否  
If yes, please provide detail: 如“是”，请提供详细资料: \_\_\_\_\_

Should there be any discrepancy between the English and Chinese version, the English version shall prevail.

此中文譯本只供參考之用，如與英文有任何歧異，概以英文為準。

Is/Are (i) the Applicant; and/or (ii) spouse, partner, child(ren) and/or parent(s) of the Applicant; and/or (iii) spouse(s) or partner(s) of the child(ren) of the Applicant; and/or (iv) close associate(s)^ of the Applicant: (i) 申请人; 及/或(ii) 申请人之配偶、伴侣、子女及/或父母; 及/或(iii) 申请人子女的配偶或伴侣; 及/或(iv) 与申请人关系密切的人^是否:	
<input type="checkbox"/> entrusted with prominent public functions (e.g. Head of State or of government, senior politicians/important political officials, senior government officials, senior judicial officials, senior military officials, senior executives of state owned enterprises or religious leaders)? 被委任为重要公职 (例如: 国家或政府元首、重要政客、高级政府官员、高级司法人员、高级军官、国有企业高级行政人员或宗教领袖)? <input type="checkbox"/> Yes 是 <input type="checkbox"/> No 否  If yes, please specify: 如“是”, 请说明: _____  ^ a person is a “close associate” of an individual if the person is 如某人符合以下说明, 该人即属与某个人 (首述个人) 关系密切的人 (a) an individual who has close business relations with the first-mentioned individual, including an individual who is a beneficial owner of a legal person or trust of which the first-mentioned individual is also a beneficial owner; or 该人是与首述个人有密切业务关系的个人 (在首述个人属某法人或信托的实益拥有人的情况下, 包括同样属该法人或信托的实益拥有人的个人); 或 (b) an individual who is the beneficial owner of a legal person or trust that is set up for the benefit of the first-mentioned individual. 该人是属某法人或信托的实益拥有人的个人, 而该法人或信托是为首述个人的利益而成立的。	
Relationship with the Joint Account Applicant (Applicable to Joint Account only): 与联名户口申请人关系 (只适用于联名户口):	<input type="checkbox"/> Immediate Family 直系亲属(Please specify 請說明: _____) <input type="checkbox"/> Relative 亲戚 <input type="checkbox"/> Friend 朋友 <input type="checkbox"/> Others 其他: _____
<b>OTHER INFORMATION 其他资讯</b>	
Do you have a good understanding of the products/ services and the terms and conditions before requesting to open an account with HPIB? 您是否在充份了解产品/服务及条款后主动要求开设帐户? <input type="checkbox"/> Yes 是 <input type="checkbox"/> No 否	
Referred by: 介绍人:	Relationship with the referrer e.g. relatives (please specify), friend, etc.: 您与介绍人的关系, 如亲戚 (请注明)、朋友等:
How do you know HPIB? 如何得知我方?	<input type="checkbox"/> Friends 朋友介绍 <input type="checkbox"/> HPIB Client Referral 客户转介 <input type="checkbox"/> Web Surfing 网上搜寻 <input type="checkbox"/> Other 其他: _____
<b>APPLICANT(S) SIGNATURE SPECIMEN 申请人签名样式</b>	
Personal Account Applicant / Joint Account Applicant (1) Signature: 个人户口申请人/ 联名户口申请人 (1) 签署:	Joint Account Applicant (2) Signature: 联名户口申请人 (2) 签署:
Name 姓名:	Name 姓名:
1. Each of the Joint Account Applicants specified is authorized to give verbal instructions and / or instructions through the Electronic Services (where applicable) in relation to the purchase or sale for the Account(s) from time to time; and 以上每一联名户口申请人均有权为帐户买卖而不时发出口头指示及/或透过电子服务(如适用)发出的指示; 及  2. <input type="checkbox"/> Either one joint account applicant sign singly 一联名户口申请人单独签署 <input type="checkbox"/> All joint account applicants sign jointly 所有联名户口申请人签署	

## ACKNOWLEDGEMENT AND DECLARATION

### 确认及声明

I/We have read and fully understood the content of this Application Form, the Terms and Conditions of Business (the “Terms”) (including its Schedules), Risk Disclosure Statement, Standing Authority for Account and Contract Specifications and agree to be bound by them.

本人/吾等已经阅读并完全明白本开户申请表、商业条款及细则 (「条款」) (及其附表)、风险披露声明、客户常设授权及合约细则, 并同意受该等文件约束。

### Accuracy of information

#### 资讯准确性

I/We confirm that the warranties, representations and undertakings set out in the Terms and any information disclosed by me/us are true, complete and accurate. I/We will promptly notify HPIB in writing if any information or representation materially changes or ceases to be true and accurate. HPIB is entitled to rely fully on such information and representations for all purposes, unless

Should there be any discrepancy between the English and Chinese version, the English version shall prevail.

此中文譯本只供參考之用, 如與英文有任何歧異, 概以英文為準。

v20161201

5

Initial 簡簽 \_\_\_\_\_

it receives notice in writing of any change. I/We authorize HPIB at any time to contact anyone, including my/ our banks, brokers or any credit agency, for the purpose of verifying the information provided on this Application.

本人/吾等确认条款中的保证、陈述和承诺，以及本人/吾等披露的任何信息均是真实、完整和准确。若任何信息或陈述有所变更或是失去其真实性及准确性，本人/吾等将立刻书面通知 HPIB。除非 HPIB 接到书面更改通知，否则 HPIB 有权为所有目的，完全依赖这些资料及声明。本人/吾等授权 HPIB 随时联络任何人，包括客户之银行、经纪或任何信贷调查机构，以求证实此申请表所载之内容。

## **Fees**

### **费用**

I/We authorize HPIB to deduct fees, commissions, costs and charges in relation to any trade executed on my/our behalf under the Terms and in accordance with the Fee Schedule currently applicable and provided to me/us.

本人/吾等授权 HPIB 按照条款和本人/吾等目前适用的费用清单，扣除任何代表本人/吾等执行交易的相关费用、佣金、成本和收费。

## **Client money**

### **客户资金**

I/We have read and understood the relevant provisions of the Terms with respect to client money and I/we acknowledge that HPIB will hold any money I/we transfer to it as collateral for any obligations I/we owe to HPIB or a third party except that any sums that are not needed to cover my/our present or future obligations to HPIB or a third party will be treated as client money.

本人/吾等已经阅读并理解有关客户资金的相关条款，本人/吾等并且确认，HPIB 将持有本人/吾等转入其帐户作为本人/吾等对其或第三方的任何债务抵押，而任何无需用作本人/吾等现在或将来对 HPIB 或第三方债务抵押的资金，才会被视为客户资金。

## **Payment of interest**

### **利息支付**

I/We have read and understood the relevant provisions of the Terms with respect to payment of interest on money held on my/our behalf and I/we acknowledge that I/we shall not be entitled to receive any interest on such balances.

本人/吾等已经阅读并理解关于以本人/吾等名义持有的资金所产生的利息支付款项相关规定，而本人/吾等谨此确认，本人/吾等将不享有收取任何该等余额利息的权利。

## **Data protection and disclosure of information**

### **资料保护及资讯披露**

I/We have read and understood the provisions relating to data protection and disclosure of information and I/we hereby consent to personal data relating to me/us being processed and/or transmitted or transferred.

本人/吾等已经阅读并理解资料保护及信息披露的规定。本人/吾等谨此同意，有关本人/吾等的个人信息将会被合法处理以及/或传送或转移。

## **Security Information**

### **安全信息**

I/We undertake that any Security Information issued by HPIB will only be used by me/us and/or Authorized Users and will not be disclosed to other third parties. I/We also understand that HPIB will not ask me/us and/or Authorized Users to provide my account login password for verification purpose.

本人/吾等承诺 HPIB 所发布的任何安全信息仅供本人/吾等以及/或已授权用户使用，并不得将其披露予其他第三方。HPIB 并不会要求本人/吾等以及/或已授权用户拿取帐户登入密码作核证用途。

## **Provision of information**

### **资讯提供**

I/ We have regular access to the internet and consent to HPIB providing me/us with information including, without limitation, information about amendments to its Terms, Order Execution Policy and information about the nature and risks of investments

by posting such information on its website at www.hpi.asia, its trading platform or such other website as may from time to time be notified to me/us.

本人/吾等定期使用互联网，并同意 HPIB 向本人/吾等提供信息，包括但不限于其条款修正、订单执行政策以及有关投资性质和风险信息。HPIB 会将这些信息上载至其网站 www.hpi.asia，其交易平台或不时通知本人/吾等的其他网站。

### Use of Personal Data in Direct Marketing

#### 使用个人资料作直接促销

I/We expressly consents that HPIB may at any time and from time to time send by telephone, email or other electronic means any messages relating to services or products which, in the opinion of HPIB, I/we may be interested. Notwithstanding the foregoing, I/we may at any time request not to receive such messages from HPIB by written notice to HPIB at the address stated at the front page of this Account Application or such other address as HPIB may subsequently notify from time to time.

本人/吾等明确同意 HPIB 可随时及不时透过电话、电子邮件或其他电子途径传送予本人/吾等 HPIB 认为其可能有兴趣之服务或产品讯息。尽管以上所述，但如本人/吾等不欲收取该等讯息，可以书面寄至本开户申请表首页所述之地址或 HPIB 日后所公布之其他地址。

### Foreign Account Tax Compliance Act ("FATCA") Status

#### 《海外帐户税务合规法案》身份状况

I/We hereby confirm that I/we (including the beneficial owner(s)) am/are **NOT** a citizen or resident or permanent resident card holder of US and I/we am/are **NOT** acting for or on behalf of any "US person" for US federal income tax purpose. Where required by US governmental authorities or regulatory bodies, I/we hereby agree to authorize HPIB to disclose my/our information to establish my/our tax obligations in US and withhold from certain amounts from the trading account according to applicable laws, regulations and codes.

本人/吾等确认本人/吾等(包括实益拥有人)并非美国公民或居民或永久居民身份证持有人，并且本人/吾等没有代表任何美国所得税征税范围内的“美国人士”行事。如因美国政府机关或监管机构要求，本人/吾等同意授权 HPIB 披露本人/吾等的个人资料，以确立本人/吾等在美国的纳税义务，并可按适用的法律、法规和守则在本人的/吾等的帐户中预扣相关的税务款项。

### Prevention of money laundering and terrorist financing

#### 打击洗钱及恐怖分子资金筹集

I/We hereby confirm that none of the funds deposited to my/our trading account in HPIB were derived from any crime, illegal proceeds, unlawful activities or any property (ies) owned or related to terrorist(s) and terrorism association(s).

本人/吾等确认本人/吾等存入至 HPIB 的资金并非来自任犯罪行为、非法得益、违法活动或任何由恐怖分子或恐怖组织持有或与其相关的资产。

### Electronic Statement

#### 电子结单

I/We declare and acknowledge that (if this Account Application is approved by HPIB):

本人/吾等声明及确认（若本开户申请表获 HPIB 所核准）：

- i. I/We hereby agree to receive relevant contract notes, daily and monthly statements of account, confirmations and the like via electronic mail from HPIB or review via the trading platform, and understand that no printed copy will be provided; and

本人/吾等同意接受以电子邮件形式收取由 HPIB 发出的相关之成交单据、帐户日结单及月结单、确认函及同类文件或透过其交易平台检阅，并明白及确认 HPIB 不会以邮递方式发送；及

- ii. HPIB shall not be responsible for any delay or failure in the transmission, receipt of information due to either a breakdown or failure of transmission of communication facilities, or any unreliable medium of communication or to any uncontrollable or unanticipated cause or other causes.

HPIB 将不会对因通讯设施发生故障或传送失灵、或任何不可靠的通讯媒介、或非我方控制范围或预测的任何其他原因所造成传送或收取信息的延误负责。

## Standing Authority for Account

### 帐户常设授权

I/We confirm that I/we have read carefully, understood and agreed the contents contained in Standing Authority for Account.

本人/吾等确认本人/吾等已小心阅读、明白并同意帐户常设授权的所有内容。

## Risk Disclosure Statement

### 風險披露聲明

I/We confirm that HPIB has provided the Risk Disclosure Statement to me/us in a language of my choice (English or Chinese) and has invited me/us to read the Risk Disclosure Statement carefully, ask questions and take independent advice if I/we wish.

本人/吾等确认 HPIB 已按照本人/吾等所选择的语言（英文或中文）提供风险披露声明，并已经邀请本人/吾等仔细阅读该风险披露声明、提出问题及在有需要时寻求独立意见。

## Information Sharing

### 资料互通

I/We \*\*\*authorize/ not authorize HPIB to share my/our information to its affiliates or related companies for account opening.

本人/吾等 \*\*\*授权/不授权 HPIB 将本人/吾等的资料予 HPIB 的相关机构作为其他帐户开户用途。

## APPLICANT(S) SIGNATURE 申请人签署

Personal Account Applicant / Joint Account Applicant (1) Signature: 个人户口申请人/ 联名户口申请人 (1) 签署:	Joint Account Applicant (2) Signature: 联名户口申请人 (2) 签署:
Name 姓名:	Name 姓名:
ID/ Passport No.: 身份证/护照号码:	ID/ Passport No.: 身份证/护照号码:
Date 日期:	Date 日期:

## CERTIFICATION 核证

I hereby certify that the Applicant named in the above Client Information has shown the original copies of all required documents (including but not limited to ID card/passport) to me for verification.

谨此确认：本开户申请乃由本开户申请所指定的申请人于本人面前出示所需开户文件（包括但不限于身份证或护照）的正本向本人核实。

Signature of Witness: 见证人签署:	Name of Witness 见证人姓名:
	ID/ Passport No.: 身份证/护照号码:
	Date 日期:

Should there be any discrepancy between the English and Chinese version, the English version shall prevail.

此中文譯本只供參考之用，如與英文有任何歧異，概以英文為準。

v20161201

8  
Initial 簡簽 \_\_\_\_\_